

ANNEX 2
to the Joint Publishing Agreement of 3 July 2023

The Juliusz Mieroszewski Dialogue Centre, with its registered office in Warsaw, ul. Jasna 14/16A, 00-041 Warsaw, the Republic of Poland, operating on the basis of the Act of 25 March 2011 on the Juliusz Mieroszewski Dialogue Centre (Dziennik Ustaw of 2023, item 96), NIP No. (Tax ID No.): 5252503602, REGON No. (Statistical ID No.): 142894349, represented by **Dr. Ernest Wyciszekiewicz**, Director of the Juliusz Mieroszewski Dialogue Centre, hereinafter referred to as '**the Centre**',

and

The Institute for Development of Freedom of Information, with its registered seat in Tbilisi, 20, T. Shevchenko St., 0108 Tbilisi, Georgia, date of registration: 18 June 2009, tax identification number: 204569617, UEI/DUNS No.: 683527652, represented by **Mr. Giorgi Kldiashvili**, Executive Director of the Institute for Development of Freedom of Information, hereinafter referred to as '**the Institute**',

both hereinafter referred to collectively as 'the Parties' and each one separately as 'the Party',

having regard to the occurrence of circumstances in Georgia beyond the control of the Parties (force majeure),

have hereby concluded the following Annex:

§ 1. The subject of this Annex is to introduce changes to the Joint Publishing Agreement, concluded between the Parties on 3 July 2023, as amended by the Annex 1 of 5 March 2024, hereinafter referred to as 'the Agreement'.

§ 2. As from the date of signing this Annex, the performance of the Agreement is suspended for an indefinite period of time.

§ 3. During the period referred to in § 2 of this Annex, the Parties are not obliged to performance of their obligations under the Agreement, including in particular:

- 1) the Center is not obliged to transfer to the Institute the second installment of the amount referred to in § 8 section 2 point 2 of the Agreement;
- 2) the Institute is not obliged to carry out the activities specified in the Agreement and in the cost estimate for the preparation and publication of the book about the victims of the Great Terror in Adjara, attached as Appendix 2 to the Agreement.

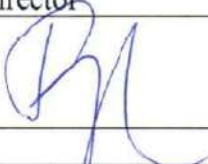
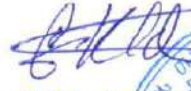
§ 4. The execution of the Agreement shall be resumed as soon as possible after the cessation of the force majeure. In such case, the Parties shall be obliged to conclude a written annex to the Agreement in advance, specifying in particular:

- 1) the schedule for preparation and publication in the Georgian language of the book about the victims of the Great Terror in Adjara, attached as Appendix 1 to the Agreement;
- 2) the cost estimate for the preparation and publication of the book about the victims of the Great Terror in Adjara, attached as Appendix 2 to the Agreement.

§ 5. All other terms and conditions of the Agreement remain unchanged.

§ 6. This Annex has been drawn up in three identical counterparts, each in Polish and English, with two counterparts for the Centre and one counterpart for the Institute. In case of divergent interpretations, the Polish text shall prevail.

§ 7. This Annex binds the Parties from the date of its signing by the last of the Parties.

For the Centre		For the Institute	
Name and Surname	Dr. Ernest Wyciskiewicz	Name and Surname	Mr. Giorgi Kldashvili
Title	Director	Title	Executive Director
Signature		Signature	
Date		Date	31/05/2024



ANEKS 2

do umowy o wspólnym przedsięwzięciu wydawniczym z dnia 3 lipca 2023 r.

Centrum Dialogu im. Juliusza Mieroszewskiego z siedzibą w Warszawie, ul. Jasna 14/16A, 00-041 Warszawa, Rzeczpospolita Polska, działające na podstawie ustawy z dnia 25 marca 2011 r. o Centrum Dialogu im. Juliusza Mieroszewskiego (Dz. U. z 2023 r. poz. 96), numer NIP: 5252503602, numer REGON: 142894349, reprezentowane przez **dr. Ernesta Wyciszkiwicza**, Dyrektora Centrum Dialogu im. Juliusza Mieroszewskiego, zwane dalej „**Centrum**”,

oraz

Instytut Rozwoju Wolności Informacji (Institute for Development of Freedom of Information) z siedzibą w Tbilisi, ul. T. Shevchenki 20, 0108 Tbilisi, Gruzja, data rejestracji: 18 czerwca 2009 r., numer identyfikacji podatkowej: 204569617, numer UEI/DUNS: 683527652, reprezentowany przez **dr. Giorgi Kldiashvili**, Dyrektora Wykonawczego Instytutu Rozwoju Wolności Informacji (Institute for Development of Freedom of Information), zwany dalej „**Instytutem**”,

zwane dalej w treści umowy łącznie „**Stronami**”, a oddzielnie „**Stroną**”,

mając na uwadze wystąpienie w Gruzji okoliczności pozostających poza kontrolą Stron (siła wyższa),

zawierają aneks o treści następującej:

§ 1. Przedmiotem aneksu jest wprowadzenie zmian do umowy o wspólnym przedsięwzięciu wydawniczym, zawartej między Stronami w dniu 3 lipca 2023 r., zmienionej aneksem 1 z dnia 5 marca 2024 r., zwanej dalej „**umową**”.

§ 2. Od dnia zawarcia niniejszego aneksu wykonywanie umowy ulega zawieszeniu na czas nieoznaczony.

§ 3. 1. W okresie, o którym mowa w § 2, Strony nie są zobowiązane do spełnienia świadczeń wynikających z umowy, w tym w szczególności:

- 1) Centrum nie jest zobowiązane do przekazania Instytutowi drugiej raty kwoty, o której mowa w § 8 ust. 2 pkt 2 umowy;
- 2) Instytut nie jest zobowiązany do realizacji działań wyszczególnionych w umowie oraz w kosztorysie przygotowania i wydania książki w języku gruzińskim o ofiarach Wielkiego Terroru w Adżarii, stanowiącym załącznik nr 2 do umowy.



§ 4. Wykonywanie umowy ulegnie wznowieniu niezwłocznie po ustaniu działania siły wyższej. W tym przypadku Strony zobowiązują się do uprzedniego zawarcia pisemnego aneksu do umowy, określającego w szczególności:

- 1) harmonogram przygotowania i wydania książki w języku gruzińskim o ofiarach Wielkiego Terroru w Adżarii, stanowiącego załącznik nr 1 do umowy;
- 2) kosztorys przygotowania i wydania książki w języku gruzińskim o ofiarach Wielkiego Terroru w Adżarii, stanowiący załącznik nr 2 do umowy.

§ 5. Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 6. Niniejszy aneks sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, z czego dwa egzemplarze przeznaczone są dla Centrum i jeden egzemplarz dla Instytutu. W razie rozbieżności w interpretacji tekst w języku polskim będzie uważany za rozstrzygający

§ 7. Niniejszy aneks wiąże Strony z dniem podpisania przez ostatnią ze Stron.

W imieniu Centrum		W imieniu Instytutu	
Imię i nazwisko	dr Ernest Wyciszkiewicz	Imię i nazwisko	Giorgi Kldashvili
Stanowisko	Dyrektor	Stanowisko	Dyrektor Wykonawczy
Podpis		Podpis	
Data		Data	31/05/2024

